



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

PACCHETTO TEST BOWIE DICK
BOWIE DICK TEST PACK
PACK TEST DE BOWIE DICK
PAQUETE DE PRUEBA BOWIE DICK
PACOTE DE TESTE BOWIE DICK
BOWIE-DICK-TESTPAKET
ПАКЕТО ΕΛΕΓΧΟΥ BOWIE DICK

- Manuale d'uso e manutenzione
- Use and maintenance book
- Instructions de fonctionnement et entretien
- Manual de uso y mantenimiento

- Manual de uso e manutenção
- Betriebs und wartungsanweisungen
- Εγχειρίδιο χρήσης και συντηρησης

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος..

GIMA 35950



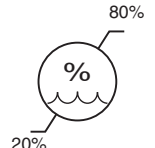
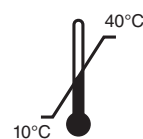
SP Medikal San Ltd. Sti
Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
Arnavutkoy Istanbul Turkey
info@spmedikal.com
Made in Turkey

REF

102.002.0020



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



Istruzioni per l'uso

Nome del prodotto:

Pacco per Test Bowie Dick

Riferimento prodotto:

102.002.0020 Pacco per Test Bowie Dick ECO

Contenuto:

- 1 Istruzioni per l'uso
- 2 Esempi per l'interpretazione

Pacco per Test Bowie Dick - Istruzioni per l'uso

Il Test Bowie Dick è un test obbligatorio da eseguire all'inizio di ogni giornata. Prima di iniziare un Test Bowie Dick, lo sterilizzatore a vapore deve essere riscaldato.

Posizionare il pacco sul ripiano inferiore del carrello di carico, in posizione centrale e nelle immediate vicinanze dello scarico. Non aggiungere alcun carico in quanto potrebbe influenzare il test. Eseguire un ciclo di pre-vuoto a 134 °C - 3,5 minuti (ciclo standard Test Bowie Dick)

Al completamento del ciclo, aprire lo sterilizzatore e togliere il pacco. Aprire la confezione sul lato superiore e rimuovere il foglio indicatore collocato al centro del pacco. Esaminare il cambiamento del colore.

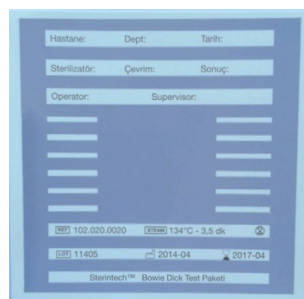
⚠ Avvertenza: il pacco potrebbe essere ancora caldo!! Adottare le dovute precauzioni maneggiandolo con cautela per evitare lesioni. Dopo la valutazione, registrare i dati compilando tutti i campi sul foglio indicatore con i dati relativi e conservare tale foglio per un riferimento futuro.

La confezione, insieme ai fogli di cartone, può essere smaltita come un normale rifiuto cartaceo.

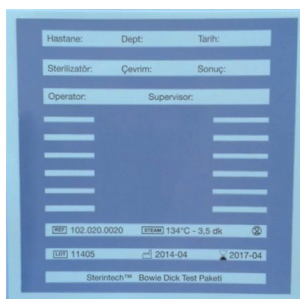
Per l'interpretazione del foglio indicatore del Pacco per Test Bowie Dick, fare riferimento alla nostra scheda tecnica.

Risultati del test:

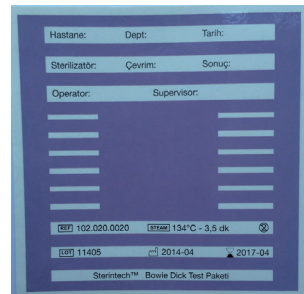
Colore originale



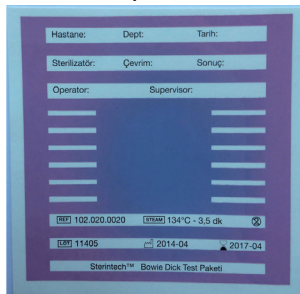
Calore secco 140 °C risultato in 30 min



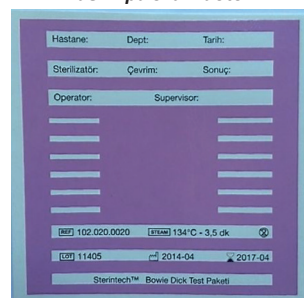
Senza vuoto



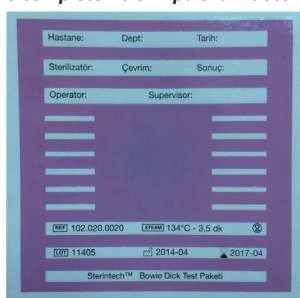
Solo un impulso di vuoto



Due impulsi di vuoto



Ciclo completo - tre impulsi di vuoto



Simboli:

	Data di fabbricazione		Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Fabbricante		Conservare al riparo dalla luce solare
	Codice prodotto		Limite di temperatura
	Numero di lotto		Limite di umidità
	Data di scadenza		Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Importato da		Leggere le istruzioni per l'uso

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi

Direction for use

Product name:

Bowie Dick Test Pack

Product reference:

102.002.0020 Bowie Dick Test Pack ECO

Content:

- 1 Direction for use
- 2 Interpretation examples

Bowie Dick Test Pack - Instructions for use

A Bowie Dick Test is an obligatory test to be run at the beginning of each day. Before starting a Bowie Dick Test the steam sterilizer should be heated up first.

Place the Pack on the bottom rack of your loading trolley, centrally and in close vicinity of the drain. Do not add any load as they may effect the test.

Run a pre-vacuum cycle of at 134C - 3,5 minutes (standard Bowie Dick Test Cycle)

After completion of the cycle , open the sterilizer and remove the pack. Open the box at the top and remove the indicator sheet which is located in the middle of the pack. Examine the color change.

⚠ Warning: Pack may still be hot !! Take precautions by handling carefully to avoid any injury.

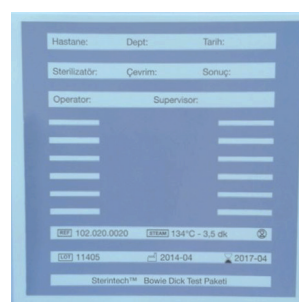
After evaluation, record the data by filling out all fields on the Indicator sheet with related data and store the indicator sheet for future reference.

The box incl. the carton sheets may be discarded as normal paper waste.

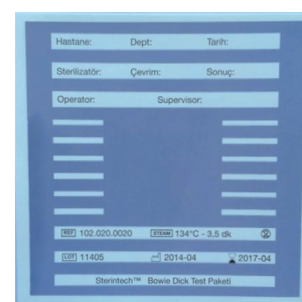
For interpretation of the Bowie Dick Test Pack indicator sheet pls refer to our technical data sheet.

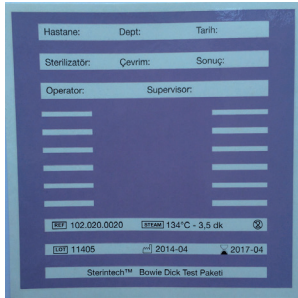
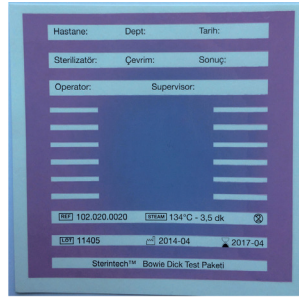
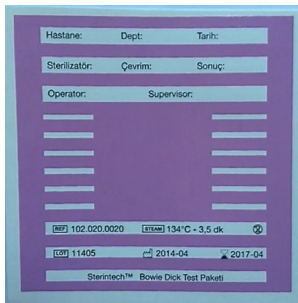
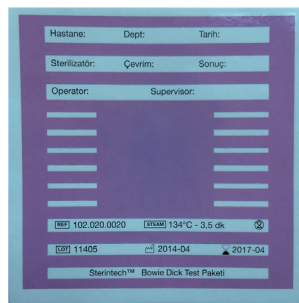
Test results:

Original color



Dry Heat 140 C - 30 min result

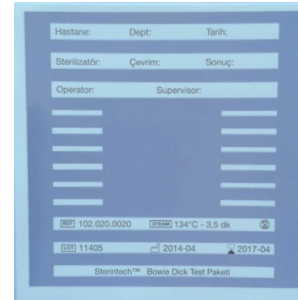
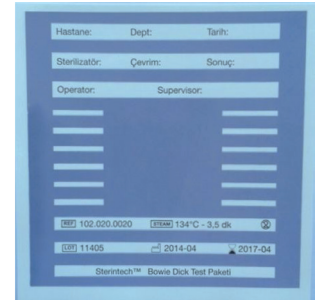
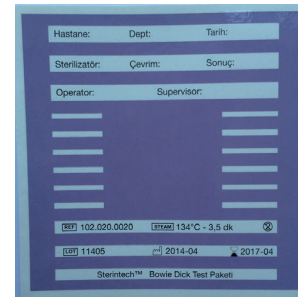
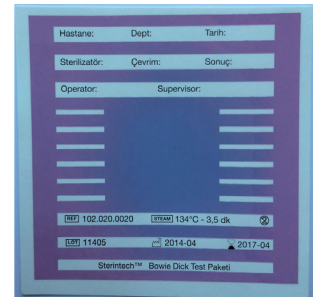
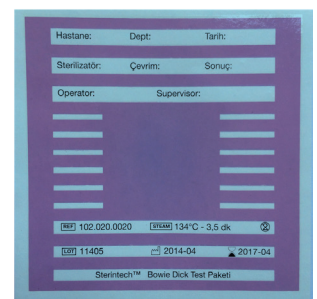














No Vacuum**Only one vacuum pulse****Two vacuum pulses****Full cycle - three vacuum pulses****des précautions en le manipulant pour éviter toute blessure.**

Après l'évaluation, enregistrer les données en remplissant tous les champs de la feuille indicatrice avec les données correspondantes et conserver la feuille indicatrice pour référence ultérieure.

Le paquet, y compris les feuilles de carton, peut être jeté comme un déchet de papier normal.

Pour l'interprétation de la feuille indicatrice du Paquet Test Bowie Dick, se reporter à notre fiche technique.

Résultats du test :**Couleur initiale****Chaleur sèche 140 C - résultat au bout de 30****Pas de vide****Une seule impulsion de vide****Deux impulsions de vide****Cycle complet - trois impulsions de vide****Symbols:**

	Date of manufacture		Keep in a cool, dry place
	Manufacturer		Keep away from sunlight
	Product code		Temperature limit
	Lot number		Humidity limit
	Expiration date		Caution: read instructions (warnings) carefully
	Imported by		Consult instructions for use

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies

FRANÇAIS

Mode d'emploi**Nom du produit :**

Paquet Test de Bowie Dick

Référence produit :

102.002.0020 Paquet Test de Bowie Dick ECO

Contenu :

- 1 Mode d'emploi
- 2 Exemples d'interprétation

Paquet Test de Bowie Dick - Instructions d'utilisation

Le test de Bowie Dick est un test obligatoire à effectuer au début de chaque journée. Avant de lancer un test de Bowie Dick, l'autoclave doit d'abord être chauffé.

Déposer le paquet sur le rack inférieur du chariot de chargement, au centre et à proximité de la purge. Ne pas ajouter de charges car celles-ci peuvent avoir une incidence sur le test.













Lancer un cycle de pré-vide à 134°C pendant 3,5 minutes (cycle de test de Bowie Dick standard)

Une fois le cycle terminé, ouvrir l'autoclave et retirer le paquet. Ouvrir le paquet par le haut et retirer la feuille indicatrice qui se trouve au milieu du paquet. Examiner le changement de couleur.



Avertissement : Le paquet peut être encore chaud !! Prendre

Symboles:

	Date de fabrication		À conserver dans un endroit frais et sec
	Fabricant		À conserver à l'abri de la lumière du soleil
	Code produit		Limite de température
	Numéro de lot		Limite d'humidité
	Date d'échéance		Attention : lisez attentivement les instructions (avertissements)
	Importé par		Consulter les instructions d'utilisation

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

Instrucciones de uso

Nombre del producto:

Paquete de prueba Bowie Dick

Referencia del producto:

102.002.0020 Paquete de prueba Bowie Dick ECO

Contenido:

- 1 Instrucciones de uso
- 2 Ejemplos de interpretación

Paquete de prueba Bowie Dick - Instrucciones de uso

La prueba Bowie Dick es una prueba obligatoria que debe realizarse al principio de cada día. Antes de iniciar una prueba Bowie Dick, debe calentarse primero el esterilizador de vapor.

Coloque el Paquete en el estante inferior de su carro de carga, centrado y cerca del desagüe. No añada ninguna carga, ya que podría afectar la prueba.

Realice un ciclo de prevacío a 134C - 3,5 minutos (ciclo de prueba Bowie Dick estándar)

Una vez finalizado el ciclo, abra el esterilizador y retire el envase. Abra la caja por la parte superior y extraiga la hoja indicadora que se encuentra en el centro del paquete. Examine el cambio de color.

⚠ Advertencia: El envase puede estar aún caliente. Tome precauciones manipulándolo con cuidado para evitar cualquier lesión.

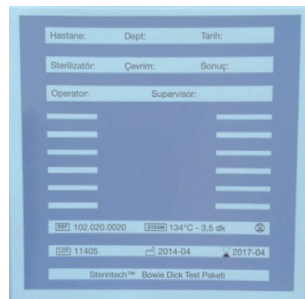
Tras la evaluación, registre los datos rellenando todos los campos de la hoja de indicadores con los datos relacionados y guarde la hoja de indicadores para futuras consultas.

La caja, incluidas las hojas de cartón, puede desecharse como residuo de papel normal.

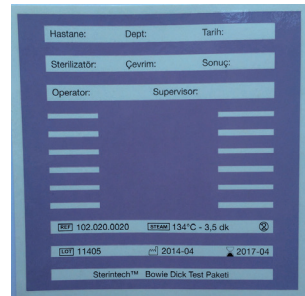
Para la interpretación de la hoja indicadora del Paquete de prueba Bowie Dick, consulte nuestra ficha técnica.

Resultados de las pruebas:

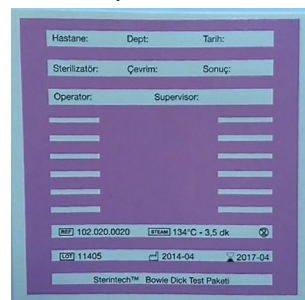
Color original



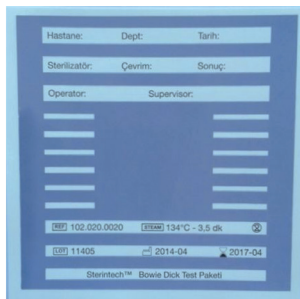
Sin vacío



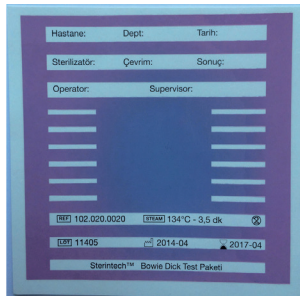
Dos impulsos de vacío



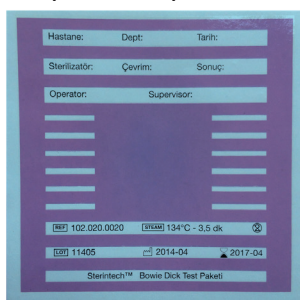
Calor seco 140 C - resultado 30 min



Sólo un impulso de vacío



Ciclo completo - tres impulsos de vacío



Símbolos:

	Fecha de fabricación		Conservar en un lugar fresco y seco
	Fabricante		Conservare al riparo dalla luce solare
	Código producto		Límite de temperatura
	Número de lote		Límite de humedad
	Fecha de caducidad		Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente
	Importado por		Consultar las instrucciones de uso

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

Indicação para utilização

Nome do produto:

Pacote de Teste Bowie Dick

Referência do produto:

102.002.0020 Pacote de teste Bowie Dick ECO

Conteúdo:

- 1 Indicação para utilização
- 2 Exemplos de interpretação

Pacote de Teste Bowie Dick - Instruções de utilização

O Teste Bowie Dick é um teste obrigatório a realizar no início de cada dia. Antes de iniciar um Teste Bowie Dick, o esterilizador a vapor deve ser aquecido primeiro.

Coloque o Pacote no bastidor inferior do seu carrinho de carregamento, de modo central e junto do dreno. Não adicione qualquer carga, pois pode afetar o teste.

Execute um ciclo de pré-vácuo a 134 °C - 3,5 minutos (ciclo de teste Bowie Dick padrão)

Após a conclusão do ciclo, abra o esterilizador e retire o pacote. Abra a caixa por cima e retire a folha indicadora que se encontra no meio do pacote. Examine a mudança de cor.

⚠ Aviso: O pacote pode ainda estar quente!! Tome precauções ao manuseá-lo com cuidado para evitar qualquer ferimento.

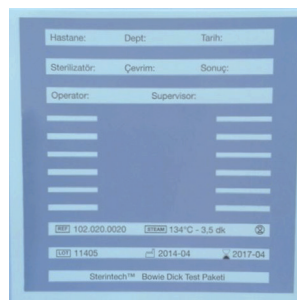
Após a avaliação, registre os dados preenchendo todos os campos da folha Indicadora com os dados relativos e guarde a folha indicadora para referência futura.

A caixa inclui as folhas de cartão que podem ser eliminadas como resíduos de papel normal.

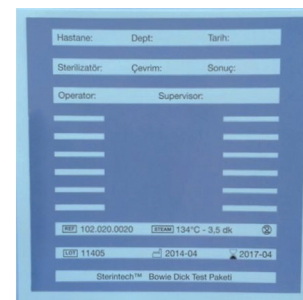
Para interpretação da folha indicadora do Pacote de Teste Bowie Dick, consulte a nossa folha de dados técnicos.

Resultados do teste:

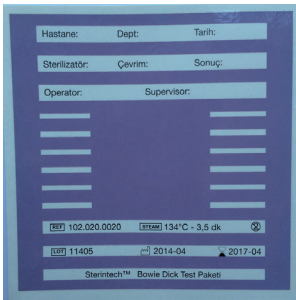
Color original



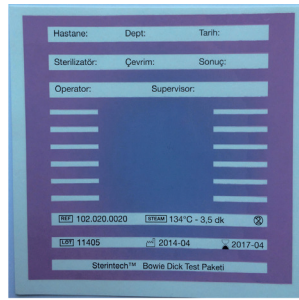
Calor seco 140 °C - resultado de 30 min



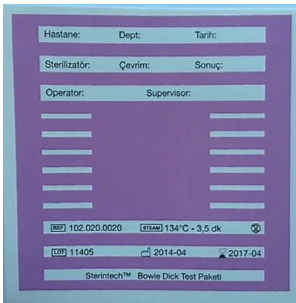
Sem vácuo



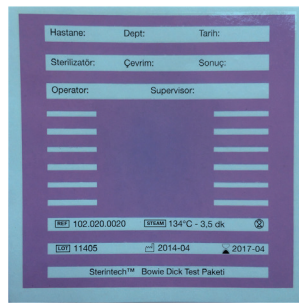
Apenas um impulso de vácuo



Dois impulsos de vácuo



Ciclo completo - três impulsos de vácuo



Untersuchen Sie die Farbänderung.

! Warnung: Das Paket kann noch heiß sein! Seien Sie vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden.

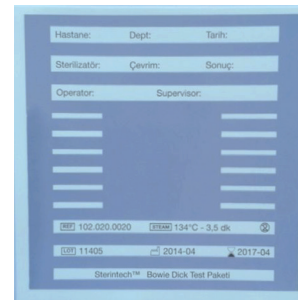
Nach der Auswertung tragen Sie die Daten ein, indem Sie alle Felder auf dem Indikatorblatt mit den entsprechenden Daten ausfüllen, und bewahren Sie das Indikatorblatt zur späteren Verwendung auf.

Der Karton und die Kartonblätter können als normaler Papierabfall entsorgt werden.

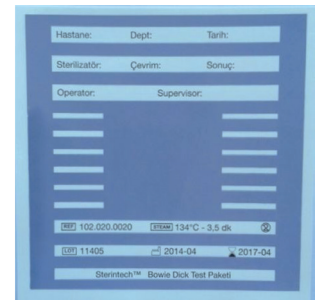
Zur Interpretation des Indikatorblatts für das Bowie-Dick-Testpaket siehe unser technisches Datenblatt.

Testergebnisse:

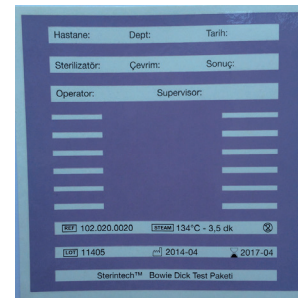
Originalfarbe Trockene



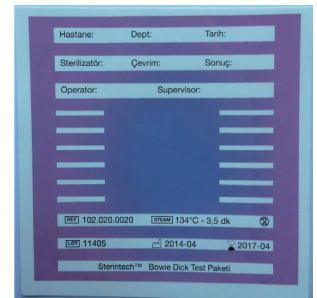
Hitze 140 °C – 30 Minuten



Kein Vakuum



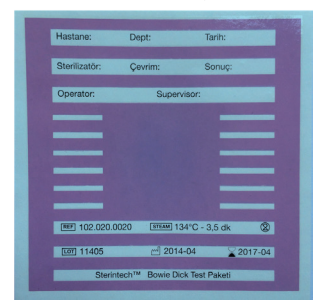
Nur ein Vakuumimpuls




Zwei Vakuumimpulse



Vollständiger Zyklus – drei Vakuumimpulse



Símbolos:

	Conservar en un lugar fresco y seco		Armazenar em local fresco e seco
	Fabricante		Guardar ao abrigo da luz solar
	Código produto		Limite de temperatura
	Código produto		Limite de humidade
	Data de validade		Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente
	Importado por		Consulte as instruções de uso

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Produktname:

Bowie-Dick-Testpaket

Produktbezug:

102.002.0020 Bowie-Dick-Testpaket ECO

Inhalt:

- 1 Gebrauchsanweisung
- 2 Interpretationsbeispiele

Bowie-Dick-Testpaket - Bedienungsanleitung






Ein Bowie-Dick-Test ist ein obligatorischer Test, der zu Beginn eines jeden Tages durchgeführt werden muss. Vor Beginn eines Bowie-Dick-Tests sollte der Dampfsterilisator zunächst aufgeheizt werden.

Legen Sie das Paket auf den unteren Einschub Ihres Beschickungswagens, mittig und in der Nähe des Abflusses. Legen Sie keine Ladung hinzu, da diese den Test beeinflussen könnte.

Führen Sie einen Vorvakuumzyklus bei 134 °C – 3,5 Minuten (Standard-Bowie-Dick-Testzyklus) durch

Öffnen Sie nach Abschluss des Zyklus den Sterilisator und nehmen Sie das Paket heraus. Öffnen Sie den Karton oben und entnehmen Sie das Indikatorblatt, das sich in der Mitte der Packung befindet.

Symbole

	Herstellungsdatum		An einem kühlen und trockenen Ort lagern
	Hersteller		Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern
	Erzeugniscode		Temperaturgrenzwert
	Chargennummer		Feuchtigkeitsgrenzwert
	Ablaufdatum		Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen
	Eingeführt von		Gebrauchsanweisung beachten

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης
Όνομα προϊόντος:

Πακέτο Ελέγχου Bowie Dick

Στοιχεία προϊόντος:

102.002.0020 Bowie Dick Test Pack ECO

Περιεχόμενο:

- 1 Οδηγίες χρήσης
- 2 Επεξηγηματικά παραδείγματα

Πακέτο Ελέγχου Bowie Dick - Οδηγίες χρήσης

Ο Έλεγχος Bowie Dick είναι ένας υποχρεωτικός έλεγχος που πρέπει να πραγματοποιείται στην αρχή κάθε ημέρας. Πρωτότυπο πραγματοποιήσετε τον Έλεγχο Bowie Dick ο αποστειρωτής ατμού πρέπει πρώτα να ζεσταίνεται.

Τοποθετήστε το Πακέτο στο κάτω ράφι του τρόλεϊ, στο κέντρο και κοντά στο σύστημα αποστράγγισης. Μην προσθέτετε κανένα φορτίο καθώς μπορεί να επηρεαστεί ο έλεγχος.

Εκτελέστε έναν κύκλο προ-κενού στους 134C - 3,5 λεπτά (τυπικός Κύκλος Ελέγχου Bowie Dick)

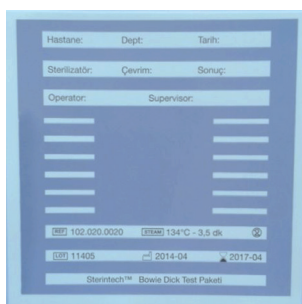
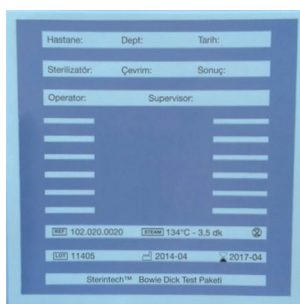
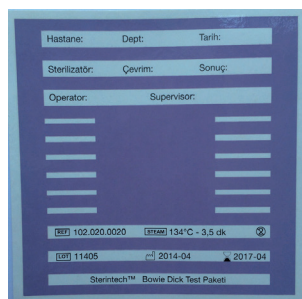
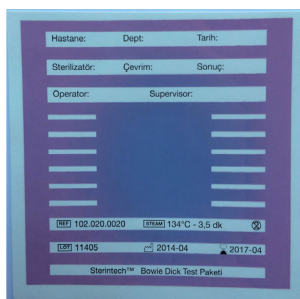
Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου, ανοίξτε τον αποστειρωτή και αφαιρέστε το πακέτο. Ανοίξτε το κουτί στο επάνω μέρος και αφαιρέστε το φύλλο του δείκτη ελέγχου που βρίσκεται στο κέντρο του πακέτου. Εξετάστε την αλλαγή του χρώματος.

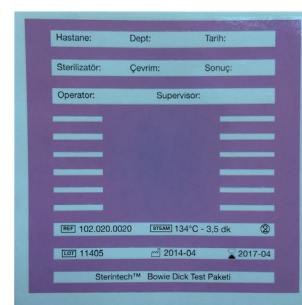
⚠ Προειδοποίηση: Το πακέτο μπορεί να είναι ακόμα ζεστό !! Απαιτείται προσεκτικός χειρισμός για την αποφυγή τραυματισμού.

Μετά την αξιολόγηση, καταγράψτε τα δεδομένα συμπληρώνοντας όλα τα πεδία στο Φύλλο του δείκτη ελέγχου με τα σχετικά στοιχεία και φυλάξτε το φύλλο του δείκτη ελέγχου για μελλοντική αναφορά.

Μπορείτε να απορρίψετε το κουτί και τα φύλλα από χαρτόνι ως κοινά απορρίμματα χαρτιού.

Για την ερμηνεία του φύλλου του δείκτη ελέγχου που περιέχεται στο Πακέτο Ελέγχου Bowie Dick δείτε το τεχνικό δελτίο δεδομένων.

Αποτελέσματα ελέγχου:
Αρχικό χρώμα

Ξηρή Θερμότητα 140 C - αποτέλεσμα 30 λεπ.

Χωρίς Κενό

Μόνο ένας παλμός κενού

Δύο παλμοί κενού

Πλήρης κύκλος - τρεις παλμοί κενού

Σύμβολα:

	Ημερομηνία παραγωγής		Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον
	Παραγωγός		Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία
	Κωδικός προϊόντος		Όριο θερμοκρασίας
	Αριθμός παρτίδας		Όριο υγρασίας
	Ημερομηνία λήξεως		Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)
	Εισαγωγή από		Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.